

JANVIER / JANUAR 2022

# DÉI GRÉNG SUESSEM



## INHALT / CONTENU

- S. 1-2 EDITORIAL
- S. 2 JONK A MOTIVÉIERT
- S. 3 GEMENGEBUDGET 2022
- S. 4-5 BEZUELBAR WUNNRAUM
- S. 6-7 ENG BRÉCK FIR JIDDFEREEN, ODER ?
- S. 8 KRÄIZUNG ESCHER-/NIDDERKUERERSTROOSS ZU SUESSEM

## EDITORIAL

### GEMEINDERATSWAHLEN 2023

In gut einem Jahr, im Juni 2023, finden die nächsten Gemeinderatswahlen statt. Dann werden die Karten in der Gemeinde neu gemischt. Nachdem wir Grünen 20 Jahre ununterbrochen (1997-2017) im Schöffenrat Verantwortung trugen, mussten wir nach den Wahlen 2017 in die Opposition. Auch wenn dies ein bitterer Weg war, so haben wir dennoch unsere Oppositiionsrolle sehr ernst genommen. Auf der einen Seite haben wir dem Schöffenrat genau auf die Finger geschaut und auf mögliche Fehlentwicklungen hingewiesen (Personalpolitik, mangelnde Initiativen im Wohnungsbau, sich verschlechternde Finanzen usw.) auf der anderen Seite haben wir aber auch immer wieder versucht neue Impulse und Akzente zu setzen (Resolution die mobilité douce betreffend, Initiativen für eine barrierefreie Gemeinde usw.). Es war und bleibt uns wichtig, unsere Oppositiionsrolle konstruktiv zu gestalten, indem wir nicht nur kritisieren, sondern den Schöffenrat auch bei wichtigen und richtigen Projekten unterstützen.

Wir haben die Zeit in der Opposition aber auch dazu genutzt unsere Sektion zu erneuern und zu verjüngen. Viele neue Mitglieder sind zu uns gestoßen, so dass wir in der Zwischenzeit über eine gute Mischung von jungen motivierten und älteren erfahrenen Mitgliedern verfügen.

Das vorliegende Informationsblatt berichtet über unsere Aktivitäten auf Gemeindepflege im Laufe des letzten Jahres.

Bei den diesjährigen Budgetdebatten haben wir zum ersten Mal in dieser Legislaturperiode gegen das Budget gestimmt! Der Überschuss im ordentlichen Haushalt schmilzt seit der Amtsübernahme des LSAP-CSV-Mehrheit wie Eis im Schnee und müsste bei den Verantwortlichen eigentlich alle Alarmglocken schrillen lassen! Eine genauere Analyse unserer Position ist auf Seite 3 nachzulesen.

Unsere Initiative für eine mögliche barrierefreie Umgestaltung der Fußgängerbrücke in Beles wurde leider vom Schöffenrat mit ziemlich fadenscheinigen „Argumenten“ ausgebremst. Auf den Seiten 6 bis 7 stellen wir unsere Sicht der Dinge detailliert dar.

Auch im Wohnungsbau (Seiten 4 bis 5) wollen wir, dass die Majorität mutiger vorgeht, als sie das tut. Wenn in diesem Bereich entscheidende Fortschritte erzielt werden sollen, müssen vor allem auch die Gemeinden aktiver werden.

Durch gezielte Fragen an den Schöffenrat (Seite 8) zeigen wir auf Probleme im Alltagsleben in unserer Gemeinde hin, wobei wir auch immer wieder positive Aktionen unterstützen.

Nach fast fünf Jahren in der Opposition, sind wir auf jeden Fall bereit nach den kommenden Gemeinderatswahlen wieder mehr Verantwortung in unserer Gemeinde zu übernehmen.

Déi gréng Suessem



ALAIN CORNELY



CHANTAL FABER-HUBERTY

HAPPY NEW YEAR



# EDITORIAL

## ÉLECTIONS COMMUNALES EN 2023

Les prochaines élections communales auront lieu en juin 2023 et les cartes politiques seront redistribuées dans notre commune. Après avoir fait partie pendant 20 ans sans interruption (1997-2017) à la majorité, nous avons dû rejoindre l'opposition après les élections de 2017. Malgré cette déception, nous avons toujours pris très au sérieux notre travail au sein de l'opposition. D'une part, nous avons examiné de près le travail du collège échevinal et nous n'avons pas manqué de relever d'éventuelles lacunes (politique du personnel, manque d'initiatives concernant les logements abordables, situation problématique des finances communales, etc.). D'autre part, nous avons également proposé à plusieurs reprises de nouvelles initiatives en mettant l'accent sur différents sujets (résolution concernant la mobilité douce, initiatives pour une commune sans barrières, etc.). Il a été et reste important pour nous de jouer notre rôle d'opposition de manière constructive, non seulement en critiquant, mais aussi en soutenant le collège échevinal dans des projets importants et corrects.

Nous avons également profité du temps au sein de l'opposition pour renouveler et rajeunir notre section locale. De nombreux nouveaux membres nous ont rejoints, de sorte qu'entre-temps nous avons un bon mélange entre membres jeunes et motivés et membres plus âgés et expérimentés au sein de notre section.

Lors des débats budgétaires de cette année, nous avons voté, pour la première fois pendant cette législature, contre le budget! Depuis que la majorité LSAP-CSV

a pris le relais au sein du collège échevinal, l'excédent du budget ordinaire fond comme neige au soleil. Les responsables politiques au plus haut niveau devraient s'en alarmer! Une analyse détaillée de notre position peut être lue à la page 3.

De plus, notre initiative pour un réaménagement du pont pour piétons à Belvaux, afin de créer un passage sans obstacles, a été rejetée par le collège échevinal avec des «arguments» plutôt faibles. Nous vous présentons en détail notre vision des choses des pages 6 à 7.

Dans le cadre de la construction de logements abordables (pages 4 à 5) nous souhaitons que la majorité agisse avec plus de courage politique. Pour que des progrès décisifs soient accomplis dans ce domaine, les communes devront devenir plus actives.

A travers des questions ciblées adressées au collège échevinal (page 8) nous rendons attentifs à des problèmes de la vie quotidienne dans notre commune. Nous continuons bien sûr à soutenir également les actions positives du collège échevinal.

Après presque cinq ans passées dans l'opposition, nous sommes en tout cas prêts à assumer à nouveau davantage de responsabilités dans notre commune après les prochaines élections communales.

déi gréng Sanem

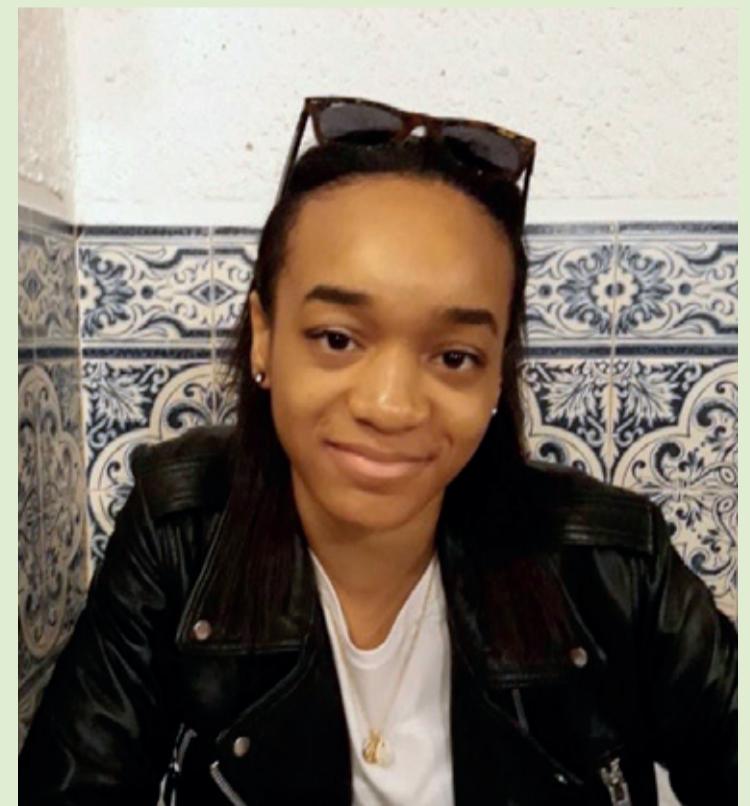
## JONK A MOTIVÉIERT

Mäin Numm ass **Clarisse Kombo** an ech si 24 Joer al. Ech si bei déi gréng Suessem aktiv, sinn awer och berufflech bei déi gréng täteg, a schaffe bei der Partei als Project Manager.

Während engem Openthalt zu New York am Abrëll 2015, hat ech d'Chance d'United Nations Headquarters ze besichen, an dat war och dee Moment wou ech ugefaangen hunn, mech méi intensiv mat Politik ze beschäftegen. Ech hu mech dunn och gefrot wéi entstinn Ongerechtegkeeten? Wéi kann een déi bekämpfe fir datt och jidereen:t an eiser Gesellschaft d'Méiglechkeet huet e mënschlecht a würdegt Liewen ze liewen? Duerch mäi Studium a Politikwëssenschaften a Relations Internationales hunn ech zu deem Theema villes geléiert. Ech hat während mengem Studium och d'Méiglechkeet mech a verschidde Studentenassociatiounen ze engagéiere wéi z.B. bei UN Women op der Uni zu Montréal. Do hu mir eis haapsächlech mat der Gläichberechting vu Fraen a Männer beschäftegt.

Ongerechtegkeete bekämpfe steet och am Kär un der grénger Politik. Um Gemengenniveau interesséieren ech mech immens vill fir Mobilitéit a Logement. Ech sinn der Meenung, datt mir an der Gemeng méi sécher Vélosweeër brauchen. Dat géing eise Bierger:innen erméiglen méi op Mobilitéit douce zeréckzegräifen amplaz den Auto fir kléng Strecken ze benotzen. Betreffend dem Logement ass d'ëffentlech Hand gefrot fir eise Bierger:innen abordabele Wunnraum ze bidden an do spilt Zesummenaarbecht vum Staat a vun de Gemengen eng wichteg Roll.

*"Not everything that is faced can be changed, but nothing can be changed until it is faced."*  
- James Baldwin



Mäin Numm ass **Yann Wintersdorf**, ech hu 26 Joer an ech si Geschichtsenseignant am Lycée Technique zu Lalléng. Sait ech sechs Joer al si wunnen ech, mat der Ausnam vu menger Studienzäit, zu Bieles.

Enn 2020 hunn ech mäi Studium an der Geschicht a Politik op der Uni zu Bonn ofgeschloss a sätdeem schaffen ech an deem Beruff, deem ech schonn émmer wollt nogoen an deen éischter Passioun ewéi Aarbecht ass. A menger Fraizäit fueren ech gäre Mountainbike, verbréngen Zäit mat Kolleegen a sinn och émmer dobäi fir eppes iessen oder een huelen ze goen. E grousst Zil vu mär ass, emol eng eege Schoul mat eegenen innovativen an zukunftsäege Konzepter ze hunn, an där alles kéint probéiert a realiséiert ginn, wat an den üblechen éfftentleche Schoulen esou oft net méiglech ass.

Politik interesséiert a beschäftegt mech scho länger an am Kontext vun de leschten Europawalen hunn ech mech schliisslech entscheet fir mech och aktiv ze bedeelegen. Dofir engagéieren ech mech sät 2019 an der grénger Partei. Ufanks war ech virun allem als jonke Gréngen aktiv a sät 2021 konzentréieren ech mech méi op d'Gemengepolitik. Ech si frou en Deel vun der Suessem Lokalsektioun ze sinn a versiche mech esouvill et geet matanzebréngen a meng Ideeën ze deelen, an der Hoffnung datt mäin Asaz sech positiv op d'Liewen an der Gemeng auswierke kann. Des Weidere sinn ech ganz fréisch als Member vun der Verkéierskommissioun bestëmmt ginn.

Mäin Haaptuleies an der Politik betréfft alles wat zu der Schoul an zum Enseignement gehéiert. Ech setze mech dofir an, datt eis Gesellschaft fortkënnt vun alen an oft iwwerliefte Schoul- a Bildungsstrukturen a wënsche mär e méi diversifizéiert an un de gesellschaftleche Wandel adaptéiert Léieren. All Kand soll d'Méiglechkeet hunn eng Bildung ze kréien, déi op seng Besoine Récksicht hëlt an him alles mat op de Wee gëtt, fir excellent op seng Zukunft virbereet ze sinn. Dobäi muss onbedéngt domat Schluss sinn, datt déi gesellschaftlech Ongläichheeten de Bildungswee vun eise Kanner an deenen allermeeschte Fäll schonn am Viraus negativ beaflossen an hinnen doduerch vill Weeër verspaart bleiwen an si net déi selwecht Chancen a Méiglechkeiten hunn, wéi vill anerer.

*„Education is one of the blessings of life — and one of its necessities.“ (Malala Yousafzai)*



# AUSZICH AUS EISER RIED ZUM BUDGET 2022

Esou wéi dat .... souwuel vun der Buergermeeschtesch wéi och vun der Schäffin gesot ginn ass, hu mer eng Gemeng wou vill investéiert gëtt a wou den Awunnerinnen an Awunner vill gutt a wichteg Servicer ugebude ginn. All dat hu mer bis elo a wäerte mer och an Zukunft énnerstëtzen.

Mär sinn och der Meenung, datt mer d'Investitiounen, och a virun allem a Krisenzäiten héich müssen halen. Déi Investitioun vu ronn 50 Mio € sinn da jo och Suen, déi mer an eis Zukunft investéieren.

Trotz enger ugespanter Finanzsituatioun hätte mär eis awer dach e puer weider Zeechen beim Logement abordable esou wéi beim Natur- a Klimaschutz gewünscht.

Bei engem anere Punkt musse bei eis a bei iech awer all d'Alarmklacken ugoen. An dat ass den Iwwerschoss am ordinaire Budget.

Dee bedréit fir d'nächt Joer just nach mickreg 3 Milliounen. Dat ass alarmant.

Et muss ee jo wëssen, datt den Iwwerschoss am ordinaire Budget doriwwer entscheet, wat ee schlussendlech am extraordinaire Budget kann investéieren. Bei just 3 Milliounen ass dee Spillraum extrem enk an erlaabt eis keng grouss Spréng méi, well mer jo och net onendlech Sue kënne léine goen.

Datt d'Situatioun esou ass wéi se ass huet och näisch oder kaum eppes mat der Pandemie ze dinn, well d'Part déi mer vum Staat kréien jo èm 5,9 Mio € an d'Luucht geet an déi communal Ausgaben am Kader vun der Pandemie zwar substantiell a richteg waren, awer och keen iwwerméisseg Lach an de Budget geschloen hunn.

Datt den Iwwerschoss schmélzt ass also hausgemaach an dat fält énnert dem Schäfferot seng Responsabilitéit.



Mär wären awer scho frou, wann de Schäfferot eis seng Strategie géif verroden a wéi e gedenkt d'Rudder am ordinaire Budget erëmzegeheien, well et esou net ka weidergoen.

Et ass effektiv esou, wéi dat déi leschte Kéier hei gesot ginn ass, datt d'Situatioun vun eiser Verscholdung nach èmmer acceptabel ass. Wann et awer net geléngt, den Iwwerschoss am ordinaire Budget nees sensibel an d'Luucht ze drécken, komme mer a geféierlech Gewässer. Da musse mer nees vill Sue léine goen, déi jo dann nees duerch d'Zréckbezuelen vun den Zénsen an dem Amortissement weider op den ordinäre Budget drécken an den Iwwerschoss weider schmäleren. Dat riskéiert en Däiwelskrees ze ginn, aus deem mer net méi erauskommen.

Als Fazit muss ee soen: Wann de Schäfferot hei net séier d'Kéier kritt a kuckt, datt den Iwwerschoss am ordinäre Budget nees substantiell an d'Luucht geet, huet den nächste Schäfferot absolut kee Spillraum méi fir nach d'Politik an eiser Gemeng ze gestalten.

Aus dësem Gronn wäert eis Fraktioun dëst Joer dëse Budget net matstëmmen, well mer fäerten, datt d'Politik vum Schäfferot eis Gemeng a grouss finanziell Schwierigkeete wäert bréngen.

## WESHALB DÉI GRÉNG DIESMAL GEGEN DAS BUDGET GESTIMMT HABEN!

Wir haben uns in den vergangenen Jahren bei der Abstimmung des Budgets stets enthalten, da wir einerseits verschiedene Schwerpunkte anders als die Majoritätsparteien gesetzt hätten, andererseits aber auch viele Projekte unterstützt und nicht einfach aus Oppositionsgeist heraus dagegen stimmen wollten.

### Dieses Jahr haben wir gegen das Budget gestimmt! Wieso?

Unser Nein hat keineswegs etwas mit den herannahenden Gemeindewahlen zu tun, wie uns etwa fälschlicherweise von Majoritätsvertretern unterstellt wird, sondern einzig und allein mit der ziemlich desolaten Situation der Gemeindefinanzen.

Der Überschuss im ordentlichen Haushalt (budget ordinaire) beträgt nämlich nur noch mickrige 3 Millionen €. Dabei muss man wissen, dass dieser Überschuss darüber entscheidet, ob eine Gemeinde überhaupt noch handlungsfähig ist und in zukunftsorientierte Projekte zum Wohl ihrer Bürgerinnen und Bürger zu investieren vermag.

Der Schöffenrat versucht diese alarmierende Tatsache zum Teil auf die Pandemie und die allgemein schwierigen Zeiten zu schieben. Das ist Unsinn.

Vergleicht man nämlich den Überschuss unserer Gemeinde mit anderen Südgemeinden, erkennt man, wie schlecht unsere Gemeinde dasteht.

Während die Gemeinde Sassenheim also knapp 3 Millionen Überschuss erwirtschaftet, schaffen es Bettemburg auf 6 Mio €, Esch und Petingen auf 25 Mio € und Differdingen auf 33 Mio €.

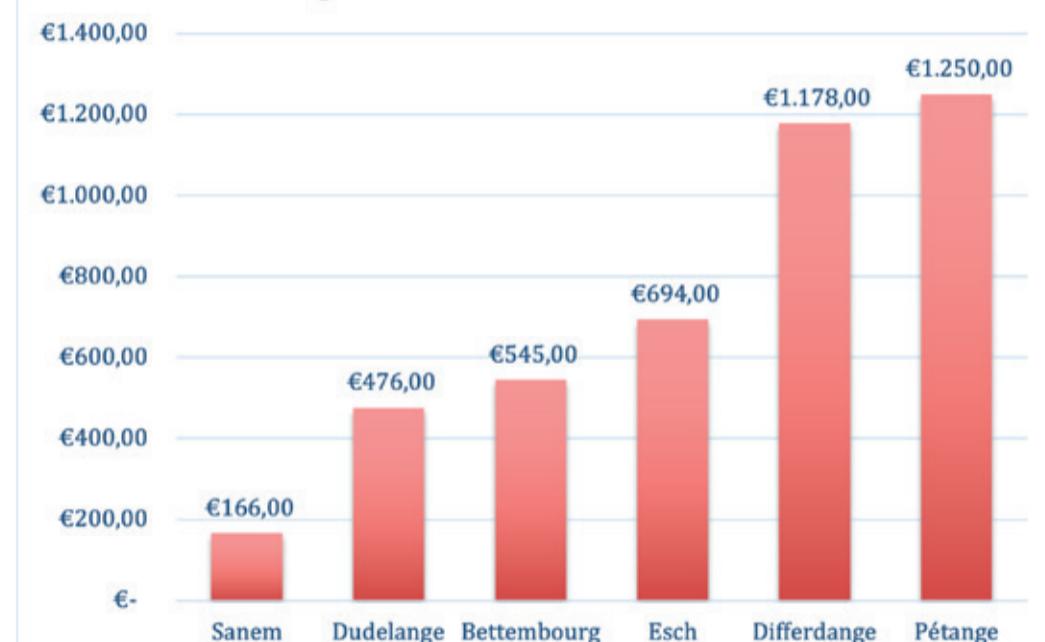
Berücksichtigt man die Einwohnerzahl, so haushalten die anderen Gemeinden bedeutend besser als unsere Gemeinde (Bettemburg 3x mehr, Esch 4x mehr, Petingen und Differdingen 7x mehr Überschuss), wie aus der folgenden Grafik deutlich hervorgeht.

Diese schlechte Situation nach mehr als 4 Jahren LSAP/CSV-Führung ist hausgemacht und der Schöffenrat sollte dringend eine Strategie erarbeiten, wie er aus dieser alarmierenden Lage wieder herauskommen will.

Ansonsten wird der nächste Schöffenrat keinen Spielraum mehr haben, um weiter wichtige Projekte in der Gemeinde umzusetzen und in die Zukunft der Bürgerinnen und Bürger zu investieren.



Überschuss pro Einwohner im ordentlichen Haushalt



## UECHTER D'GEMENG (1)...



In Zolver (place de l'Indépendance) steht seit einiger Zeit eine so genannte „Givebox“. Das Prinzip Givebox bedeutet Geben und Nehmen: Dinge, die man selbst nicht mehr braucht, werden anonym an andere abgegeben, die sie benötigen und weiter nutzen. Das können Bücher sein, Spielwaren, Kleidungsstücke oder das Topf-Set aus dem Keller. Durch das Tauschen und Teilen wird die Lebensdauer vieler Alltagsgegenstände verlängert und ein Beitrag zur Müllvermeidung und Ressourcenschonung geleistet.



Wir unterstützen diese positive Initiative unserer Gemeinde

# PACTE LOGEMENT 2.0

## 3 FROEN UN DE GRÉNGE LOGEMENTSMINISTER HENRI KOX

### 1) Här Kox, u wien adresséiert sech de Pacte logement 2.0 a wat sinn d'Ziler dovunn ?

H.K.: „De Pacte logement adresséiert sech un d'Gemengen. Et ass eng Partnerschaft téschent dem Staat an de Gemengen déi zum Zil huet fir dès als Zentralpartner bei der Schafung vu bezuelbarem Wunnraum mat gudden Liewensqualitéit ze énnerstëtzen.“

Déi 3 operationnel Haaptobjektiver vum Pacte logement sinn:

1. eng méi héich Offer u bezuelbaren a nohaltege Wunnéngén op Gemengen-niveau,
2. eng Mobilisatioun vu Wunnraum an Terrainen an de Gemengen,
3. eng Verbesserung vun der Liewensqualitéit.“

### 2) Wat ass de Senn vun engem Programme d'action local logement ?

H.K.: „De Programme d'action local logement (PAL) ass d'kommunal Strategie fir d'Schafung vu bezuelbarem Wunnraum. En ass obligatoresch fir all Gemeng déi beim Pacte logement 2.0 matmaache wéll, an ass d'Basis fir seng Ëmsetzung. Am PAL mécht d'Gemeng fir 't éischt eng Bestandsopnam vun der Wunnéngsbauentwicklung op Gemengeniveau. Duerno hält de PAL d'Prioritéiten an d'Aktiounsfelder fest an och d'Projeten, déi d'Gemeng an Zukunft réaliséiere wéll fir d'Entwicklung vu bezuelbare Wunnéngén ze dynamiséieren.“

Dësen Aktiunsprogramm gëtt vum Schäfferot an Zesummenaarbecht mat der Bauten- oder Logementskommissioun, dem Conseiller logement an de verschidde Gemengeservicer ausgeschafft. De PAL gëtt vum Gemengerot gestëmmt.“

### 3) Wéi kann eis Gemeng vum Pacte logement 2.0 profitéieren ?

H.K.: „De Pacte logement 2.0 ass een Héllefsprogramm vum Staat fir de Logementsberoder ze finanzéieren an fir d'Gemenge finanziell bei der Realisatioun vu Projeten a folgente Kategorien ze énnertstëtzen:

1. Kaf vun Immobilien a Schafe vun öffentlecher a kollektiver Infrastruktur,
2. Verbesserung vum Liewensraum an urban Renovatioun,
3. Kommunikatioun a sozialer Dynamik.

De Pacte logement 2.0 ass awer och een Zousazinstrument nieft der „Aide à la pierre“ vum Logementsministère fir d'Gemenge finanziell bei der Schafung vu bezuelbarem Wunnraum, dee fir d'Locatioun an de subventioniéierte Verkaf geduecht ass, ze énnerstëtzen. De PL 2.0 wäert dobei aner finanziell Hellefsmëttel net ersetzen.“



SNHBM



SNHBM

## 3 QUESTIONS AU MINISTRE VERT DU LOGEMENT HENRI KOX

### 1) M. Kox, à qui s'adresse le Pacte logement 2.0 et quels en sont les objectifs ?

H.K.: „Le Pacte logement s'adresse aux Communes. Il s'agit d'un partenariat entre l'État et les communes qui a pour objectif principal de les soutenir comme partenaire central dans le développement de logements abordables et de la qualité résidentielle.“

Les trois objectifs du Pacte logement sont :

1. l'augmentation de l'offre de logements abordables et durables,
2. la mobilisation du potentiel foncier et résidentiel existant,
3. l'amélioration de la qualité résidentielle.“

### 2) Quel est l'intérêt d'un Programme d'action local logement ?

H.K.: „Le Programme d'action local logement (PAL) est la stratégie communale pour le développement du logement abordable. Il est obligatoire pour toute commune qui désire participer au Pacte logement 2.0 et constitue la base de la mise en œuvre. Dans son PAL, la commune établit d'abord un état des lieux des questions touchant le développement du logement au niveau communal. Ensuite le PAL dresse également des priorités et des champs d'action voire des projets envisagés par la commune pour dynamiser le développement de logements abordables.“

Ce programme d'action est élaboré par le Collège des Bourgmestre et Échevins, en concertation, le cas échéant, avec la Commission consultative logement et avec le soutien du Conseiller logement et des différents services de l'administration communale. Il doit être adopté par le Conseil communal

### 3) Comment notre commune peut-elle profiter du Pacte logement 2.0 ?

H.K.: „Le Pacte logement 2.0 est un programme de participations financières de l'État qui financera le conseiller logement et soutiendra les communes dans la réalisation de projets dans une des catégories suivantes:

1. l'acquisition d'immeubles et les projets d'équipements publics et collectifs,
2. l'amélioration du cadre de vie et la rénovation urbaine,
3. les efforts communications et le soutien aux dynamiques sociales.

Le Pacte logement 2.0 constitue un instrument complémentaire aux Aides à la pierre du ministère du Logement soutenant les communes financièrement dans la réalisation de logements abordables destinés à la location ou à la vente subventionnée, et ne vise pas à remplacer les aides financières y prévues.“



v.l.n.r.: Semiray Ahmedova (gréng Deputéiert a Presidentin vun der Logementskommissioun an der Chamber), Serge Faber (Tresorier vun déi gréng), Henri Kox (gréng Logementsminister)

# PAKT [pakt], MÄNNLECHT SUBSTANTIV (PLURIEL PAKTEN / PAKTER)

E Pakt ass eng Vereinbarung, eng **Konventioun**, ee Kontrakt, ee Bündnis mat deem zwou Parteien sech géigesäiteg zu eppes verpflichten.

Beispiller fir esou Vereinbarungen tēschent dem Staat an de Gemenge sinn de neie **Klimapakt 2.0** mam Zil fir Moosname fir eng nohalteg Energie- und Klimapolitik virunzedreiwen, oder de neie **Naturpakt** mam Zil fir Moosname zum Schutz vun der Natur an fir d'Erhale vun der Biodiversitéit weiderzedreiwen.

Beim Klima- a beim Naturpakt ginn d'Gemengen op Grond vun den émgesate Moosname bewäert a kenne sech iwwer generéis Subside vum Émweltministère freeën, éffentlech Gelder déi natierlech erëm an Émwelt- a Klimaprojeten investéiert musse ginn.

Och beim **Pacte logement 2.0** ass et esou ähnlech.

D'Gemengen énnerschreive mam Staat eng Konventioun a ginn esou zu Partner fir méi bezuelbare Wunnraum mat héijer Liewensqualitéit ze plangen an ze bauen.

Dofir gëtt zesumme mat engem Logementsberoder ee lokalen Aktiounsplang opgestallt, deen d'Strategie an d'Prioritéite am Beräich vum Wunnéngsbau festhält an deen d'Projeten opzielt, déi d'Gemeng iwwert déi nächste Joeren entweder an Eegeregie oder mat private respektiv éffentleche Partner realiséiere wéll.

D'Gemenge ginn heibäi esouwuel bei der Schafung vu bezuelbarem Wunnraum, wéi och beim Schafe vun éffentlecher a kollektiver Infrastruktur finanziell énnerstëtzzt.

**D'Gemenge sinn also beim Pacte logement den Haaptakteur.**

De Staat helleft an énnerstëtzzt, mee d'Gemeng muss plangen an sech op verschidde Niveauxen de néidege Spillraum gi fir ze handelen.

**OCH EIS GEMENG ! An zwar ELO an HAUT a net eréisch MUER oder IWWERMUER !**

## UECHTER D'GEMENG (2)...

 Der Parc Belval in Beles nimmt langsam Gestalt an und ist ein sehr beliebter Aufenthalts- und Erholungsplatz vieler Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde (und darüber hinaus) geworden. Dazu tragen auch sicher Initiativen wie die Installation einer Discgolf-Anlage bei (*Discgolf ist ein Frisbeesportspiel, bei dem versucht wird, von einem festgelegten Abwurfpunkt mit möglichst wenigen Würfen eines Frisbees Körbe zu treffen..... (Wikipedia)*) Auch die vielen abwechslungsreichen Kinderspielplätze tragen ihren Teil zur Attraktivität dieses Naherholungsgebietes für unsere ganze Gemeinde bei.



## KOMMENTAR

Ech perséinlech, awer och mär als déi gréng Suessem, begréissen et natierlech, datt eise Schäfferot an de leschte Joeren vereenzelt Immobilien opkaf huet fir dës duerno zu engem bezuelbare Präis weiderzeverlounen. Positiv ass och d'Décisioun fir 2 Bauterrainen um Site Belval-Süd ze kafen an doropp Projete fir abordable Wunnraum ze realiséieren, esou wéi dëst an Zesummernaarbecht mat der SNHBM iwwregens och scho beim Projet „Geesewee“ de Fall ass.

**D'Richtung stëmmt also, mee et geet ze lues a net mat der néideger Konsequenz.**

Esou huet d'Majoritéit et zum Beispill viru kuerzem verpasst fir dat gesetzlecht Virkafrecht fir Gemenge geltend ze maache bei 2 Bauterrainen, déi fir 1/3 vum Maartpräis ugebuede goufen. Ausserdem sinn an de leschte Joeren och émmer erëm bei de Budgetsdebatten eis Fuerderungen no méi finanziellem Spillraum fir bezuelbare Wunnraum bei der LSAP/CSV Majoritéit op daf Ouere gefall an ofgeleent ginn.

**Et gesäit e bëssi dono äus wéi wann et eisem Schäfferot an domatten der LSAP/CSV Majoritéit an dësem Dossier um néidege politesche Courage géif feelen.**



**Serge FABER**

Trésorier vun déi gréng Sekretär vun déi gréng Suessem

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

**KlimaPakt**  
EUROPEAN ENERGY AWARDS  
Meng Gemeng engagéiert sech

## MAACH(T) MAT! BASS DU/SIDD DIR .....

- interesséiert un der Politik?
- der Meenung, datt eis Émwelt onbedéngt besser geschützt muss ginn?
- der Meenung, datt mer eng aner Mobilitéit brauchen, déi d'Ressource méi schount?
- der Meenung, datt mer an der Energiepolitik virun allem op déi erneierbar musse setzen?
- fir eng Gesellschaft, wou Chancegläichheet a Selbstbestëmmung evident sinn an d'Mënscherechter agehal ginn?
- bereet an eng flotter an dynamescher Equipe matzeschaffen fir och an eiser Gemeng déi Uleies ze realiséieren?

**Da mell dech bei engem vun eise Memberen fir bei eis matzeschaffen!**

**Bieles:** Robert Rings;  
robert.rings@education.lu

**Éilereng:** Chantal a Serge Faber-Huberty;  
sefaber@pt.lu

**Suessem:** Alain Cornély;  
corallu@pt.lu

**Zolwer:** Fabienne Erpelding;  
erpfab@live.de

**Fir Member bei déi gréng ze ginn:** <https://greng.lu/gitt-member/>

# LE PARCOURS CAHOTEUX D'UNE MOTION DES VERTS JUSQU'À SA TRISTE FIN

Lors de la séance du conseil communal du 30 avril 2021, notre groupe politique a déposé une motion intitulée « Une commune accessible à toutes et à tous et favorable au vélo ». La motion faisait référence à deux endroits problématiques à Belvaux, à savoir :

1. Le passage souterrain de la gare de Belval-Rédange, qui n'était pas accessible à tous les usagers à cause de 4 paliers d'escalier (voir photo) et,
2. La passerelle piétonne entre le cimetière et la rue de France, qui n'est pas accessible aux poussettes ou aux fauteuils roulants, et difficilement surmontable pour les cyclistes.

## La première motion des Verts a été rejetée

Dans notre première motion, nous avons invité le collège des bourgmestre et échevins à examiner dans quelle mesure il serait possible d'effectuer des travaux à ces deux endroits afin d'y assurer des chemins accessibles et adaptés aux besoins de tout le monde. Dans notre motion, nous avons également demandé qu'un bureau d'urbanisme examine les différentes options possibles pour rénover la passerelle piétonne (par exemple à l'aide d'une rampe prolongée ou d'un ascenseur hydraulique) et qu'il propose un devis afin que le conseil communal puisse ensuite en débattre sur base de plans et de chiffres concrets et, le cas échéant, prendre les décisions nécessaires. En outre, nous avons prié le collège échevinal de prendre contact avec les CFL afin de trouver ensemble une solution pour le passage souterrain de la gare Belval-Rédange.

Puisque le collège des bourgmestre et échevins n'a été attaqué daucune façon dans notre motion et que les mesures que nous avons proposées dans notre motion auraient dû recueillir un large consensus, nous avons supposé que notre motion serait acceptée sans aucun problème, d'autant plus que la majorité encourage régulièrement l'opposition à coopérer de manière constructive et de faire des propositions!

La surprise et la déception furent d'autant plus grandes que notre motion fut rejetée par les représentants de la majorité (LSAP et CSV), et ce avec des "arguments" fallacieux. Les autres partis d'opposition votèrent en faveur de notre motion.

Ce rejet ne peut s'expliquer que par le fait que le collège échevinal, bien qu'il affirme régulièrement le contraire, procède souvent selon la devise : « Seules nos propres idées sont dignes d'être réalisées ! » C'est regrettable et cela témoigne d'un manque de courage politique.

Les représentants de la majorité croyaient certainement que leur refus mettrait fin à la discussion! Mais cela n'a pas été le cas !

## Le passage souterrain devient accessible à toutes et à tous - malgré la passivité du collège échevinal

Le collège échevinal ayant décidé de ne rien faire, nous, en tant que personnes privées, avons contacté les CFL et signalé le problème du passage souterrain. Les responsables des CFL ont été extrêmement courtois et ouverts au dialogue. Suite à notre initiative, les CFL ont entre-temps supprimé les marches du passage souterrain (voir photo) et ont ainsi rendu cet endroit un peu plus accessible à nos concitoyennes et concitoyens. Il faut noter surtout que ce que nous, en tant que personnes privées, avons réalisé à l'aide de quelques courriels et

appels téléphoniques avec les responsables des CFL, le collège échevinal aurait pu le faire facilement avec un minimum de bonne volonté.

## La deuxième motion a été acceptée (avec de légères modifications)

Le problème du passage souterrain ayant été résolu (malgré la passivité du collège échevinal), nous avons présenté une seconde motion dans laquelle nous avons à nouveau demandé au collège échevinal d'examiner la faisabilité d'une passerelle piétonne accessible à toutes et à tous et de soumettre ensuite la proposition au conseil communal pour en débattre et prendre une décision.

Le collège échevinal étant plutôt embarrassé après leur rejet (peu compréhensible) de notre première motion et la solution du problème du passage souterrain (par les CFL), la majorité LSAP/CSV n'avait, semble-t-il, pas d'autre choix que d'accepter notre deuxième motion, avec de légères modifications.

## La motion unanimement acceptée n'est pas respectée !

Dans cette motion, le collège échevinal a été invité à « méiglech Léisungen, déi vun ADAPTH\* proposéiert ginn, op Pläng ze bréngen oder bréngen ze loissen, e Käschtepunkt opzestellen an am Gemengerot ze diskutéieren a gegebenefalls ze stëmmen. » (dresser des plans selon les propositions de l'ADAPTH, d'établir un devis, de soumettre le tout au Conseil Communal et de le faire voter, le cas échéant)

Lors du conseil communal du 15 octobre, le point suivant était à l'ordre du jour: « Présentation de l'analyse faite par ADAPTH relative à la passerelle à Belvaux. »

Malheureusement, nous avons dû constater que le collège échevinal, bien que la motion eût été acceptée à l'unanimité, n'avait pas soumis de nouveaux plans ni présenté une estimation précise des coûts. Seuls des plans vieux de 8 ans avaient été présentés et des sommes approximatives avaient été mentionnées. Une discussion n'avait même pas été prévue (rien qu' une « présentation »).

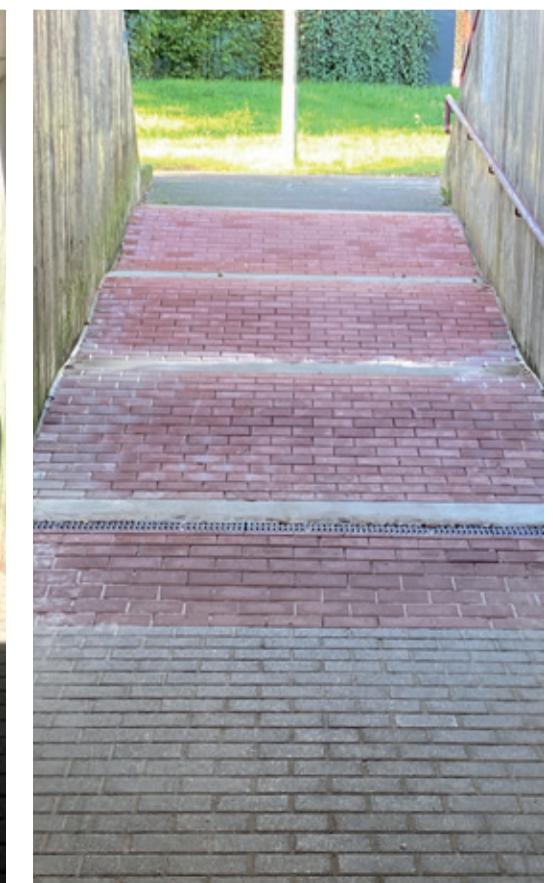
## Le collège échevinal se prononce contre une meilleure accessibilité du pont pour toutes et tous

Un représentant du service technique de la commune a expliqué l'avis de l'ADAPTH. Cet avis précise qu'un réaménagement du pont est techniquement possible, même s'il est très difficile de modifier certaines parties (notamment en y aménageant une rampe côté cimetière). Cependant, dans la présentation peu objective (voir commentaire ci-après) n'ont été cités que des arguments contre une telle adaptation : trop coûteuse, trop compliquée à réaliser, des places de parking disparaîtraient, seules quelques personnes en profiteraient, détours qui ne vaut pas la peine d'être mentionné etc. Cette présentation extrêmement subjective a suffi au collège échevinal pour expliquer qu'il n'est actuellement pas intéressé à une amélioration et s'est prononcé contre une meilleure accessibilité du pont pour tous. On en reparlera peut-être dans 10 ou 20 ans, quand le pont devra être rénové, autrement dit : jamais !

déi gréng Sanem



avant



après

# GEPICT

## ZIEL : VOLLSTÄNDIGE BARRIEREFREIHEIT !

Die CSV- Schöffin Nathalie Morgenthaler ist in ihrem Hauptberuf Direktorin des Centre pour l'égalité de traitement (CET).

In einer Stellungnahme zum Internationalen Tag der Menschen mit Behinderungen schrieb das CET: « Deshalb wurden bereits mehrfach staatliche Institutionen und Ministerien aufgefordert ihre Bemühungen zu einer vollständigen Barrierefreiheit zu verstärken. »

Die Direktorin liest also anderen regelmäßig die Leviten um « zu einer vollständigen Barrierefreiheit » zu gelangen. Man könnte also erwarten, dass sich dieselbe Person als Schöffin auch dafür einsetzt, genau dies auf Gemeindeebene zu erreichen!



# KOMMENTAR

## WO KEIN WILLE IST, DA IST AUCH KEIN WEG

Es ist schon erstaunlich, wie wenig dem Schöffenrat an der Barrierefreiheit in der Gemeinde liegt. Oder besser gesagt: wie wenig dem Schöffenrat an der Barrierefreiheit liegt, wenn der Vorschlag von einer Oppositionspartei kommt.

### Eine barrierefreie Brücke ist machbar!

Es wurde von ADAPTH\* bestätigt, dass eine barrierefreie Umgestaltung der Fußgängerbrücke technisch machbar ist. Auf beiden Seiten sind Rampen möglich, wobei die Rampe zur Friedhofseite deutlich aufwändiger, schwieriger und teurer wäre. Auf beiden Seiten besteht ebenfalls die Möglichkeit einen Hebelift zu installieren.

### Eine barrierefreie Brücke ist finanziert!

Ohne dass ein genauer Kostenvoranschlag vorlag (was aber in der Motion ausdrücklich gefordert wurde), wurde behauptet, eine barrierefreie Instandsetzung könnte 50.000€ (und mehr!) kosten. Dabei wurde allerdings nicht erwähnt, dass eine solche Umgestaltung mit dem neuen Gesetz zu 50% (mit einem Maximum von 24.000€) staatlicherseits unterstützt wird. Für die Gemeinde bliebe also ungefähr eine Ausgabe von rund 30.000€, vorausgesetzt die erwähnten Schätzungen stimmen in etwa. Die jährlichen außerordentlichen Ausgaben der Gemeinde betragen in diesem Jahr fast 48.000.000€. Dies entspricht also 0,06% der Gesamtausgaben (im Budget extraordinaire) unserer Gemeinde. **Wir sind der Meinung, dass eine solche Investition für mehr Barrierefreiheit absolut gerechtfertigt und verkraftbar ist!**

### Heute müsste barrierefrei gebaut werden!



Manche Äußerungen seitens des Schöffenrates stimmen bedenklich : Parkplätze müssten verschwinden, die Kosten- Nutzen- Relation sei nicht gegeben, der aktuelle Umweg sei zumutbar usw. **Barrierefreiheit wird hier als eine Art « nice to have » betrachtet.** Dabei ist sie für viele Menschen eine pure Notwendigkeit, um am Leben gleichberechtigt teilnehmen zu können! Deshalb ist die im letzten LSAP-Infoblatt getätigten (satirische???) Äußerung, das Geld für eine barrierefreie Brücke sei « an den Dreck gehäit » nicht nur zynisch, sondern völlig inakzeptabel und geschmacklos !

Interessant ist, dass eine barrierefreie Bauweise aktuell absolute Bedingung ist, um die Genehmigung zu erhalten. Mit anderen Worten, nach dem heutigen Gesetz dürfte die Brücke gar nicht erst gebaut werden! Barrierefreiheit ist also in unseren Tagen ein Muss und zeigt wie wichtig der Gesellschaft heute die gleichberechtigte Teilnahme aller Menschen ist.

### Unser Vorschlag: Rampe zur rue de France- Hebelift beim Friedhof

Wir bleiben also dabei: **die Fußgängerbrücke sollte nach Möglichkeit barrierefrei gestaltet werden!** Nach unserem heutigen Kenntnisstand (der Schöffenrat legte leider nicht wie versprochen neue Pläne mit Kostenvoranschlägen vor!) befürworten wir eine Lösung, die eine kleine Rampe zur rue de France und beim Parkplatz einen Hebelift vorsieht. Diese Möglichkeit, die im „Avis“ leider nicht angesprochen und bewertet wurde (es geht immer nur die Rede von 2 Rampen oder 2 Hebeliften!) wäre in der Umsetzung wohl am einfachsten, finanziell am günstigsten und würde trotzdem die Fußgängerbrücke für alle Menschen passierbar machen!

**Wir fordern deshalb den Schöffenrat auf, einen genauen Kostenvoranschlag für diese Variante aufstellen zu lassen, ausgearbeitete Pläne vorzulegen und diese dann in einer Gemeinderatsitzung zu diskutieren und zur Abstimmung zu bringen.**

### Was ist dem Schöffenrat schlussendlich Barrierefreiheit wert?

Wenn man weiß, dass eine Lösung machbar ist, dass sie für unsere Gemeinde absolut finanziert ist, dass sie nach heutigem Stand eine unabdingbare Bedingung beim Bau wäre, stellt sich unweigerlich die Frage, weshalb der Schöffenrat sich beharrlich weigert, diese Möglichkeit wenigstens genauer zu untersuchen? Allerdings: **Wer überall nur Probleme sieht, hat kein Auge mehr für mögliche Lösungen!**

\*ADAPTH ist ein „Bureau en conseil en design for all“ (Centre de Compétence national pour l’accessibilité des bâtiments) das vom Familienministerium unterstützt wird und das Gemeinden und Privatpersonen dabei berät, wie man barrierefreie und „design for all“ Konzepte umsetzt.

\*ADAPTH est un bureau en conseil en design for all (Centre de Compétence national pour l’accessibilité des bâtiments)



Robert Rings

## WENN MAN KEINE LUST HAT.....

dann findet man immer Argumente, um etwas nicht zu tun.

Um zu belegen, dass der Aufwand und die Unkosten einer barrierefreien Brücke nicht verhältnismäßig zum erzielten Nutzen sind, wurde in der Gemeinderatsitzung eine Zeichnung vorgelegt, die zeigt, dass, wenn man aus der rue de France zur Schule möchte, der Umweg über die ganze rue de France (wenn man die Brücke nicht benutzen kann) nur 60 m beträgt. Soviel Geld für 60 m ? Das kommt nicht in Frage !

### Wieso wurde nur dieses Beispiel gewählt?

Denn, wer etwa von der rue de France zum Friedhof oder zum Matgesfeld möchte, wer von der rue de France auf den viel genutzten Spazierweg entlang der Eisenbahnlinie möchte, wer vom Parkplatz am Friedhof zur Maison Gadder möchte, muss, wenn er die Brücke nicht benutzen kann, augrund fehlender Barrierefreiheit, einen Umweg von genau 500 m in Kauf nehmen.

### Weshalb wurde dieser Umweg nicht erwähnt ?

### Weil er nicht ins Konzept passt ?

Ganz zu schweigen davon, dass der Weg entlang der rue de France bis zur Schule nicht nur länger, sondern, bedingt durch den intensiven Autoverkehr auch noch bedeutend gefährlicher ist. Kein Wort davon !

Eine objektive Abwägung von Argumenten dafür und dagegen sieht anders aus.

Wer allerdings schon im voraus weiß, was er will (oder in diesem Fall nicht will) sucht nur nach Argumenten, die ihm in den Kram passen.

## GEPICKT

### ZU TEUER ???

Die LSAP/CSV- Majorität ist gegen eine barrierefreie Instandsetzung der Fußgängerbrücke in Beles. Eines ihrer Hauptargumente ist, dass die Unkosten (geschätzt 30.000€ Ausgaben für die Gemeinde) zu hoch seien im Vergleich zum erzielten Nutzen.

In der gleichen Gemeinderatssitzung wurde die Anschaffung einer Rampe für ein gemeindeeigenes Geschäftslokal einstimmig angenommen. Diese Rampe dient laut Aussage des Schöffenrates dazu, die Anlieferung für Lastwagen zu vereinfachen.

Kostenpunkt : 90.000€ !

**Frage : Wenn 90.000€ für eine Rampe zur Vereinfachung der Anlieferung diskussionslos gestimmt werden, wieso sind dann 30.000€ für eine barrierefreie Fußgängerbrücke ein Problem ?**



# FRO UN DE SCHÄFFEROT

Zu Suessem op der Kräzung Escher Strooss/Nidderkuerer Strooss entstie regelméisseg ganz geféierlech Situationsen, well Autofuerer déi vun der Nidderkuerer Strooss kommen, nach duerch Orange/Rout fueren an domat fir d'Foussgänger (oft Schoulkanner) déi bei Gréng iwwert d'Nidderkuerer Strooss wëlle goen, eng grouss Gefor bedeuten. (e puer Fotoen als Beispiller)

Eis Froen un de Schäfferot:

1. Ass dem Schäfferot d'Situatioun bekannt?
2. Wa jo, wat huet de Schäfferot bis elo an deem Dossier énnerholl, resp. gedenk en ze énnerhuelen?
3. Wëssend, datt de Schäfferot net responsabel ass, wa Leit duerch Rout fueren an de Schäfferot dat och net ka verhënneren, si mer der Meenung, datt duerch e méi groussen Intervall téscht dem Rout fir d'Automobilisten vun der Nidderkuerer Strooss an dem Ëmschalten op Gréng fir d'Foussgänger vun der Escher Strooss d'Wahrscheinlichkeit vun engem Accident ka bedeitend erofgesat ginn. Ass de Schäfferot bereet mat op dee Wee ze goen, an dat mam Zil fir méi Sécherheet fir d'Foussgänger (cf mobilité douce) ze erreechen, och wann dat bedeut, datt d'Waardezäite fir d'Automobilisten méi grouss wäert ginn?

Éilereng, de 15. November 2021

fir déi gréng Suessem

Chantal Faber-Huberty  
Gemengeréitin

Alain Cornély  
Gemengerot



## ÄNTWERT VUM SCHÄFFEROT



■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

déi Gréng Suessem  
M. Alain Cornély

Bieles/Suessem, den 16. Dezember 2021

**Betreff : Är Fro un de Schäfferot am Kader vun der Gemengerotssitzung  
vum 19. November 2021**

Här Cornély,

Heimat hëllt den Schäfferot, wéi ausdrécklech gewënscht, schriftech Stellung zu Ärer Fro betreffend d'Kraizung Escher Strooss /Nidderkuerer Strooss.

Effektiv ass dat eng Fro, déi scho sät enger Zäit un eis erugedroe ginn ass. Iwwer Facebook war eng Doleance erakomm vun engem Matbierger. Et ass esou, datt mir deemools schonn direkt eppes énnerholl hinn. Mir haten eis Servicer beoptaagt fir ze kucken, fir déi Luuchten e bëssen aneschzt ze schalten, well mir der Meenung waren, datt ee wierklech eppes op där Platz ka maachen. Mir hunn och mam Bedreiber selwer gekuckt gehat. De Vertrieder vun där Firma ass bei eis am Schäfferot gewiescht fir ze kucken, wéi mir déi Situationsen kënnen verbesseren an do ass och eng Verbesserung gemaach ginn. D'Luuchte sinn och schonn aneschzt geschalt ginn, mee déi Verbesserung geet nach net duer. Wéi dir et scho richteg gesot hutt, si mir als Schäffen- a Gemengerot net dofir zoustännege, wann d'Leit duerch rout oder ze séier fueren. Et muss een einfach émmer an émmer erém sensibiliséieren, jiddwerek selwer responsabiliséieren, zemoools bei enger Schoul a bei de roude Luuchten. Et ass schlëmm, datt een dat émmer erém muss rappelléieren, et ass de Code de la route an et ass schlëmm, datt ganz vill Leit deen net anhalen. Natiérlech musse mir kucken, ob mir do net nach eng Verbesserung kënnen maachen. An der Stad ginn et Kräütungen, wou de Kamerasytem agefouert ginn ass, sougenannten „Ampelblitzer“. Mir analyséieren dést grad a préiwen, ob dést op der Kräzung zu Suessem och kéint agesat ginn.

Mat deem Zäitintervall, deen dir proposéiert, do mengen eis Servicer, datt een domat vläicht de Géigendeel erreicht. Wann een d'Shalte vu rout verlängert, ginn d'Waardezäiten nach méi laang an da kann et sinn, datt d'Automobilisten nach méi séier duerch rout fueren, well se wëssen, datt et laang dauert bis et erém gréng gëtt.

Mir probéieren dat mat deem Ampelsystem a kucken, ob dat helleft. A mir schécken och d'Police émmer erém dohinner. Sät mir mat hinne geschwat hunn, gi si sporadesch a virun allem an de Stousszäiten, wann d'Kanner an d'Schoul ginn an aus der Schoul kommen, kontrolléieren.

Mat de beschte Gréiss,

D'Sekretärin,  
Pour la secrétaire empêchée,  
Ia secrétaire adjointe  
Tamara Duschène  
Manon Greven



Fir de Schäfferot,  
d'Buergermeeschtesch,  
Simone Asselborn-Bintz

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Bieles T (+352) 59 30 75 I mail@suessem.lu www.suessem.lu



## UECHTER D'GEMENG (3)...



Auszug aus unserer Stellungnahme im Gemeinderat:

.... si mer frou datt d'Regierung eng Décisioun geholl huet, fir d'Schlass ze sanéieren a mat nei-em Liewen ze fëllen.

Wéi mer elo matgedeelt kritt hun géif do eng Annex vun der École d'hôtellerie et de tourisme du Luxembourg, also quasi en 2. Hotel-

schoul op de Site kommen, mat Kitchen, Klassesäll an engem Restaurant, dee fir de Public op ass.

Mär begréissen och, datt de Park öffentlech zougänglech bleibt an datt och verschidde Raimlechkeeten am Schlass fir kulturell Manifestatiounen a Versammlungen vun der Gemeng an de Veräiner genutzt kënnen ginn.

Mär hoffen emol datt de ganzen Projet schnell an Ugrëff geholl gëtt.

Am Secteur gëtt et eng grouss Demande no gutt forméiertem Personal an och bei den Jugendlechen ass de Besoin do fir eng Hotelschoul am Süde kennen ze besichen. Bis ewell war d'Distanz vum Süde bis op Dikkrech bei ville jonke Leit oft ee grousst Hindernis.

Dofir wëllen märs dem vireschte Buergermeeschter Goerges Engel, wéi och eiser jétzeger Buergermeeschtech Simone Asselborn-Bintz fir hir Bemeiungen an hiren Asatz fir d'Suessem Schlass e grousse Merci soen.

